
Introducció

El *Diccionari d'homeopatia* conté 411 termes catalans que es presenten acompanyats de la categoria gramatical, les equivalències en castellà, francès i anglès, la definició i, en la majoria dels casos, una nota explicativa. A més, s'indiquen també les relacions de sinonímia entre els termes.

Els termes apareixen, tant al cos del diccionari com als índexs, segons el seu ordre seqüencial (*trípode de Hering* i no *Hering, trípode de*) i segueixen l'ordenació alfabètica discontinua, que evita interrupcions en els termes d'una sèrie i segons la qual els espais en blanc precedeixen els signes no alfabètics (principalment apòstrofs i guionets), i els signes no alfabètics precedeixen els signes alfabètics: per exemple, *símtoma associat, símptoma contradictori, símptoma d'aparició recent, símptoma de presentació, símptoma eliminador*.

Els substantius i adjectius s'entren en singular, llevat dels casos de plurals lexicalitzats (*gotes, pólvores*). Si són de doble gènere i hi ha variacions gràfiques entre l'un i l'altre, es mostra la terminació femenina a continuació de la forma masculina (*experimentador -a, iatrogènic -a*).

Les definicions presenten els trets necessaris per a identificar la noció i contrastar-la amb altres nocions de la xarxa conceptual en què s'insereix. La informació enciclopèdica, molt útil per a situar adequadament el terme, s'ha consignat en l'apartat de la nota, que permet acostar el lector al món homeopàtic i entendre'n millor la filosofia i l'aplicació pràctica, amb abundants explicacions complementàries dels conceptes i exemples. També s'hi troben freqüents referències històriques a l'origen o a l'evolució de les nocions, que es complementen amb un apèndix que conté una petita explicació biogràfica dels diferents autors esmentats.

Pel que fa a la sinonímia, els termes catalans considerats sinònims absoluts es remunten l'un a l'altre amb l'indicatiu *sin*. El sinònim que per ordre alfabètic apareix en primer lloc agrupa la definició, l'àrea o àrees temàtiques, les equivalències i la nota (per exemple, *via d'aplicació externa* i *via tòpica*). En canvi, quan un dels sinònims s'ha considerat preferent, els altres sinònims hi remunten amb l'abreviatura *veg*. En aquest segon cas, el sinònim principal és el que duu totes les informacions, inclosa la indicació dels seus sinònims complementaris (per exemple, *acció secundària* i *acció curativa*).

Les equivalències en castellà, francès i anglès, quan n'hi ha més d'una, apareixen en ordre alfabètic. Per a facilitar la consulta, al final del diccionari s'inclouen uns índexs alfabètics bilingües castellà-català, francès-català i anglès-català que permeten accedir als articles a partir de les denominacions castellanes, franceses i angleses, respectivament.

L'obra es clou amb la bibliografia de les fonts emprades en l'elaboració del diccionari, classificades en obres especialitzades, terminològiques i lexicogràfiques.

Normalització

L'escassa bibliografia homeopàtica existent en català ha aconsellat d'estudiar el gran nombre de neologismes que presenta el diccionari, una trentena dels quals han estat sancionats pel Consell Supervisor del TERMCAT, que és l'organisme que s'ocupa de la normalització formal de la terminologia catalana i que està format per membres designats per la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans i per membres del TERMCAT.

El Consell Supervisor ha aprovat neologismes com *efecte nocebo*, *gemmotheràpia*, *mètode plus*, *nosode*, *repertorització* o *sarcode*, que, tot i tenir un ús molt arrelat en l'àmbit especialitzat, no tenien cap referent en els diccionaris catalans generals que els avalés. En alguns casos, a més, ha calgut fixar grafies vacil·lants: és el cas de *simil-linum* (i no *similimum*), *sicòtic* (i no *sicòsic*), o *succussionar* (i no *succussionar*). Finalment, convé destacar que s'han ratificat algunes sinonímies dubtoses: per exemple, la sinonímia dels adjectius *patogenètic* i *patogènic* (com a complements dels substantius *símtoma* i *experimentació*), la de *medicamentari* i *medicamentós* (com a complements dels substantius *diàtesi* i *susceptibilitat*) o la dels sintagmes *globalitat de símptomes* i *totalitat de símptomes*.

Confiam que l'aparició d'aquest diccionari, el primer especialitzat en aquesta matèria que surt publicat en la nostra llengua, contribueixi a la normalització de l'ús del català en l'àmbit de les medicines alternatives, que cada vegada tenen un pes més gran en la nostra societat.

TERMCAT